

End-to-End Product Globalization Solution

Software Globalization Case study

SCOPE

- Multilingual Translation into 32 languages
- Software UI and Help documentation
- Software Linguistic Testing
- Localization Engineering and Bug fixing
- Localization Testing



ABOUT CLIENT

Adobe is a well-known software company with various famous products, such as Photoshop, Illustrator, InDesign, etc. Also, Adobe has lot of digital marketing products which developed by their acquired company Omniture. As a company with a mature G11N process, they have their standard localization workflow, tools. For software UI, the strings are extracted and stored in ALF and then sent for translation via WorldServer. For Help documentation, the files are authored with CQ and sent for translation via WorldServer.

THE CHALLENGES

Customer is using agile process and requesting the quick turnaround. Considering the time difference, it's difficult to meet the deadline for European and Latin American languages.

Customer is considering machine translation for more and more languages. However, the MT translation quality is not good enough and Beyondsoft is facing the challenge to motivate the partners to do Post MT Editing work in a cost saving way.

Adobe Airport needs fast turnaround translation with small volume. Beyondsoft partners will ask for minimum charge and more feasible delivery time, especially for European languages.

To get more context reference during software UI strings' translation, sometimes, it will take much time to take English UI screenshots.

TESTIMONIAL

"We have some wacky, fast-paced schedules and Beyondsoft has consistently met our turnaround times. In addition, the quality and project management are excellent. They are always beyond our Expectation. "
- Adobe Product Manager

ABOUT BEYONDSOFT

Beyondsoft (Shenzhen Stock Exchange listed, 002649) is one of Asia's top-notch, full-spectrum IT services and industry solutions providers with global delivery capabilities.

Beyondsoft QA Testing Center is designed to deliver right-sized, customized and ROI (Return on Investment) driven solutions that range from independent test offerings to setting up a dedicated Testing Center of Excellence for your organization.

THE SOLUTION

- Offer End-to-End Globalization services, including I18N/L10N testing, translation, linguistic testing & bug fixing.
- Integrate localization and testing process to optimize the entire localization process and efficiency.
- MT testing to train MT engine.
- Worldwide production team plus flexible working model to support 24-hour turnaround.
- Document the process and make post mortem with customers after each releasing.
- Bench mark setup for testing to improve user experiences.

CONTRACT US

Beyondsoft China

Beijing (Global Headquarters)
18 Xixi Street, Shangdi
Innovation Building, Shangdi,
Haidian District, Beijing 100085
P.R.C.

Tel: 400 000 6282 (toll free)

Tel: +86-10-5096 5888

Fax: +86-10-5096 5588

Beyondsoft U.S.

Redmond, WA
4042 148th Ave. NE Suite K1A,
Redmond, WA 98052
Tel: +1-425-242-5419

Beyondsoft Canada

Toronto, Canada
Suite 1600 1 First Canadian Place
100 King Street West, Toronto
Tel: +1-416-383-1818
Fax: +1-416-383-1287

VALUE ADDED TO CUSTOMER

- User experiences improved by Beyondsoft 19+ years' Product Globalization Best Practices.
- Flexibilities and scalabilities increased by fully outsourced model.
- Agility increased by both parties agreed and customized process.
- Process Optimized by test driven localization method.
- Localization and Testing one-stop service saves customer's time and cost comparing to manage several localization and testing vendors.